

Public Tender  
for the purchase of a quantity in Metric Tons  
+/- (10 %) tolerance of Gas Oil for Electricité  
Du Liban Use

Purchase Contract  
No. : 116/T/579  
Date: 3 MAY 2023

مناقصة عومية  
لشراء كمية /٦٤,٠٠٠ طن متري +/- هامش (١٠ %) من  
مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان.

PROCURING ENTITY/BUYER (The First Party):  
Ministry of Energy and Water  
Directorate General of Oil  
Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water  
Premises  
Second Floor  
Beirut-Lebanon

Represented by the Minister of Energy and Water  
Doctor Walid Fayad

Contractor/SELLER/Operator (The Second Party):

Company: OQ TRADING LTD

Duly represented by: (name and function)

FAISAL AL-RIYAMI - COMMERCIAL DEVELOPMENT

Domiciled at:

PRECINCT BUILDING 6 (LEGATUM  
PLAZA), LEVEL 7  
PO BOX 506515  
DUBAI, UAE

Further to the Public tender results that was carried out at the Ministry of Energy and Water premises, the two parties (The Procuring Entity and the Seller) agreed on the following:

Seller shall sell and deliver, and Buyer shall buy and take delivery of the requested quantities of Gas Oil as per the following terms and conditions:

1- Product:

Gas Oil according to the product's specifications

عقد شراء  
رقم : ٥٧٩/٢/٢٢  
تاريخ: 3 MAY 2023

الجهة الشارية/الشاري (الفريق الأول):  
وزارة الطاقة والمياه  
المديرية العامة للنفط  
منطقة كورنيش النهر، مقر وزارة الطاقة والمياه  
الطابق الثاني  
بيروت- لبنان

ممثلة بشخص وزير الطاقة والمياه  
الدكتور وليد فياض  
الملتزم/البائع / المشغل (الفريق الثاني):  
شركة: OQ TRADING LTD  
الممثلة بشخص: (الإسم والوظيفة)  
فيصل الرفاعي

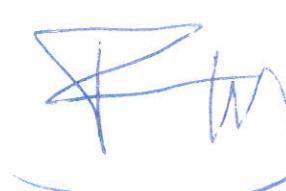
COMMERCIAL DEVELOPMENT  
المقيمة في

PRECINCT BUILDING 6 (LEGATUM  
PLAZA), LEVEL 7  
PO BOX 506515  
DUBAI, UAE

عملأً بنتائج المناقصة العمومية التي جرت في مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط، تم الاتفاق بين الفريقين (الجهة الشارية والبائع) على ما يلي:  
بيع البائع ويسلم، ويشتري الشاري ويستلم، الكمية المطلوبة من مادة الغاز أويل وفقاً للشروط والبنود الواردة أدناه:

1- المادة:

غاز أويل وفقاً لمواصفات المادة المحددة بالملحق رقم (a).



CR

determined as per Appendix No. (a).

## 2- Specifications:

As per Appendix No. (a) .

## 3- Quantity:

Purchase of two cargoes of gas oil as follows:

-The first shipment of a quantity of /32,000/ MT +/- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-19/05/2023).

And:

-The second shipment of a quantity of /32,000/ MT +/- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (12-16/06/2023), According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/544 dated 16/03/2023, and the relevant announcements.

## 4- Country of origin:

Cargo can be shipped from any origin except Israel.

## 5- Delivery:

Delivery shall be DAP one or more port/berth out of the following ports/berths : Electricité du Liban Deir Ammar Power Plant, Electricité du Liban Zahrani Power Plant, Tripoli Oil Installations, and Zahrani Oil Installations, at Buyer's option for each Seller's nominated maritime vessel.

Buyer has the option to request discharge at one additional port/berth amongst the above listed ports/berths, at an extra cost as specified in Clause 8.

## 6- Delivery dates:

▪ The delivery schedule is according to appendix No. (1)

▪ The delivery date commences at the instant at which NOR has been tendered by the maritime vessel at first discharge port in Lebanon.

## 7- Penalty for delay:

Penalty for delay is incurred as follows:

٢- المواصفات:  
وفقاً للملحق رقم (a).

٣- الكمية:  
شراء شحتين من مادة الغاز أويل على الشكل التالي:

- الشحنة الأولى بكمية /٣٢,٠٠٠/- ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٥-١٩/٥/٢٠٢٣).

٤- الشحنة الثانية:  
الشحنة الثانية بكمية /٣٢,٠٠٠/- ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٦-١٢/٦/٢٠٢٣).

وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ٥٤٤/١٦/١١٦ تاريخ ٢٠٢٣/٣/١٦ والاعلانات ذات الصلة.

٤- بلد المنشأ:  
يمكن شحن البضاعة من اي منشأ باستثناء اسرائيل.

## ٥- التسليم:

التسليم DAP في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات التالية: معمل دير عمار الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، معمل الزهراني الحراري- مؤسسة كهرباء لبنان، منشآت النفط في طرابلس، و منشآت النفط في الزهراني وفق خيار الشاري بالنسبة لكل ناقلة بحرية معينة من قبل البائع.

▪ للشاري الخيار في طلب التفريغ في مرفأ/مربط اضافي في اية من المرافق/المرابط المذكورة اعلاه بموجب بدل إضافي يدفع وفقاً للبند ٨.

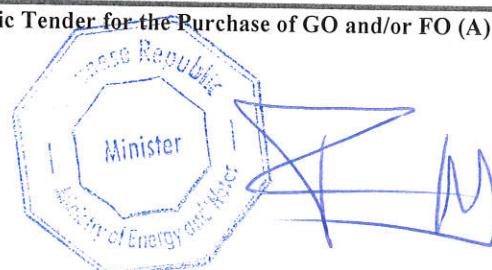
## ٦- تواريخ التسليم:

▪ يكون جدول التسليم وفقاً للملحق رقم (١).

▪ يبدأ تاريخ التسليم من لحظة اعطاء الناقلة البحرية اشارة NOR في اول مرفأ تفريغ في لبنان.

## ٧- جزاء التأخير:

يتربّ جزاء التأخير وفقاً لل التالي:



- In case Seller fails to deliver the cargo at the scheduled delivery date, or agreed upon as per **Clause 6**, Seller shall be liable to a penalty starting on the first day following the last delivery date allowed for the cargo amounting to 0.10% (one tenth percent) of the cargo's value per day of delay, up to a maximum of 2% (two percent) of such cargo's value, under the penalty of being regarded as breaching the contract, and then the performance bond is retained, unless the force majeure is proved.
- The penalty shall be promptly paid by Seller upon receipt of Buyer's claim. In case of nonpayment, the penalty shall be collected from the performance bond.

#### 8- Prices (Appendix No. 5):

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/ berth Lebanon, based on the bill of lading quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Gas Oil 0.1% as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med Basis Italy" plus a premium of U.S. Dollars /60.88/ per Metric Ton (U.S. Dollars sixty and eighty eight cents) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration for Gas Oil will be the effective and valid published quotations of the month of loading (to be the same month of loading from Leg 1)

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /0.50/ per Metric Ton (Fifty cents) per Metric Ton.

In case of outturn quantity loss as determined by the appointed inspector at discharge port, the loss, if any, up to 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be borne by the Buyer, and any loss above 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be for Operator's account.

#### 9- Method of Settlement:

- The Operator irrevocably agrees that the settlement of the final amount relevant to product/quantity loaded for delivery to Leg 2

▪ في حال تأخر البائع في تسليم الشحنة في التواريخ المجدولة أو المتفق عليها كما هو محدد في البند ٦، يطبق عليه ابتداء من اليوم الذي يلي الحد الأقصى للتاريخ المحدد لتسليم الشحنة ، جزاء تأخير قدره ١٠٪، (عشر بالمائة) من قيمة الشحنة عن كل يوم تأخير وبعد أقصى ٢٪ (اثنان بالمائة) من قيمة الشحنة، تحت طائلة اعتباره ناكلاً وحجز كتاب ضمان حسن التنفيذ بعد ذلك، إلا في حال اثبات القوة القاهرة.

▪ يتوجب تسديد قيمة الجزاء فوراً عند استلام مطالبة الشاري. وفي حال عدم تسديد هذه المبالغ، يتم اقتطاع قيمة هذا الجزاء من كتاب ضمان حسن التنفيذ.

#### ٨- الأسعار (الملحق رقم ٥):

السعر بالدولار الأمريكي لكل طن متري DAP (التسليم في المكان) في مرفأ من المرافئ/المصبات الآمنة في لبنان، بناءً على كمية بوليسنة الشحن، سيكون مساوياً: لمعدل أجمالي متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشرات (Gas Oil 0.1%) كما تنشر في Platts "FOB Med (Italy) European Marketscan تحت عنوان" بالإضافة إلى علامة ٦٠,٨٨ / دولار أمريكي لكل طن متري (ستة وستين دولاراً أمريكياً وثمانية وثمانين سنتاً) لكل طن متري.

إن نشرات الأسعار لمادة الغاز أولى التي يجبأخذها في الاعتبار هي النشرات السارية والصالحة لشهر التحميل (ويكون نفس شهر التحميل من القسم ١).

إن تكلفة كل مرفأ تفريغ إضافي في لبنان هي علامة إضافية /٥٠,٥٠ (خمسين سنتاً) لكل طن متري.

في حالة النقص في الكمية المفرغة على النحو الذي تحدده شركة الرقابة المعينة في مرفأ التفريغ ، فإن الخسارة ، إن وجدت ، لغاية ٥٪ من كمية بوليس (بوالص) الشحن يتحملها الشاري وأي نقص يفوق ٥٪ من من كمية بوليس (بوالص) الشحن ستكون على حساب المشغلين.

#### ٩- طريقة الدفع:

▪ يوافق المشغل بشكل لا رجوع فيه على أن تسوية المبلغ النهائي المتعلق بالمنتج/ لكمية المحملة للتسليم بموجب القسم ٢ سيتم تعويضها من المبلغ النهائي المتعلق بكمية HSFO



FM

FR

will be offset by the final amount relevant to HSFO quantity loaded from Leg 1.

- The Operator will do their best endeavor to deliver under Leg 2 no more than the value of the product loaded from Leg 1.
- If the final U.S. Dollar value of the product delivered under Leg 2 is less than the dollar value of the product loaded under Leg 1, the Operator will transfer the net difference to the Lebanese Central bank transitory account that will be opened on transitory bases, to offset the transaction and to clear the accounts between all parties.
- If the final U.S. Dollar value of the product loaded from Leg 1 is less than the U.S. Dollar value of the product delivered under Leg 2, the operator issues an invoice in the name of the Electricité du Liban for the net difference due to the Operator. EDL obligation will be to transfer the net difference to the Operator to offset the transaction and to clear the accounts between all parties.
- The Operator must present the following documents no later than 21 days after the last day of the month of loading:
  - Signed commercial invoice in one original and three copies certifying the following:
    - a-Quality and quantity supplied and all specifications are in compliance with the Contract Number.....dated.....
    - b- Price applied should be detailed as regards the computation of the final unit price based on the Platts quotations, and other swap public tender clauses as per Contract Number .....dated.....
    - Separate invoice issued for payment of demurrage at discharge port(s)/berth(s), if any.
    - The value of the final invoice shall include any amount of demurrage at discharge port(s)/berth(s). However, these amounts will be

■ سيبذل المشغل قصارى جهده ليس بموجب القسم ٢ ليس أكثر من قيمة المنتج الذي تم تحميته بموجب القسم ١.

■ إذا كانت القيمة النهائية بالدولار الأمريكي للمنتج الذي تم تسليمه بموجب القسم ٢ أقل من القيمة بالدولار الأمريكي للمنتج الذي تم تحميته بموجب القسم ١، يقوم المشغل بتحويل صافي الفرق إلى حساب البنك المركزي اللبناني الانتقالي الذي سيتم فتحه على أساس انتقالية، لتعويض الصفة وتصفيه الحسابات بين جميع الأطراف.

■ إذا كانت القيمة النهائية بالدولار الأمريكي للمنتج الذي تم تحميته بموجب القسم ١ أقل من القيمة بالدولار الأمريكي للمنتج الذي تم تسليمه بموجب القسم ٢، يقوم المشغل بإصدار فاتورة باسم مؤسسة كهرباء لبنان بصفي الفرق المستحق للمشغل. سيكون التزام مؤسسة كهرباء لبنان هو تحويل صافي الفرق إلى المشغل لتعويض الصفة وتصفيه الحسابات بين جميع الأطراف.

■ يجب على المشغل تقديم المستندات التالية في موعد لا يتجاوز ٢١ يوماً بعد اليوم الأخير من شهر التحميل:
 

- فاتورة تجارية موقعة من أصل واحد وثلاث نسخ تصادق على ما يلي:
  - أ- الجودة والكمية الموردة وجميع المواصفات مطابقة للعقد رقم ..... تاريخ ..
- ب- يجب أن يكون السعر المطبق مفصلاً فيما يتعلق بحساب السعر الأفرادي النهائي بناءً على نشرات البلاس، وبنود المناقصة العمومية التبادلية الأخرى حسب العقد رقم ..... بتاريخ ..
- فاتورة منفصلة لدفع غرامات التأخير في مرفأ(مرافئ) / مصب(مصبات) التفريغ، إن وجد.
- يجب أن تتضمن قيمة الفاتورة النهائية أي مبلغ من غرامات التأخير في مرفأ(مرافئ) / مصب(مصبات) التفريغ



offset together with or after the cargo value against Beneficiary's invoices representing the said costs.

ومع ذلك، سيتم تعويض هذه المبالغ مع أو بعد قيمة البضائع مقابل فواتير المستفيد التي تمثل التكاليف المذكورة.

- Full set of original Bill of lading, showing notation "Clean on Board", clearly mentioning discharge port(s)/berth(s) in Lebanon, and load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, duly dated and signed by the master or his agent, endorsed to the order of "Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil - Lebanon", marked "freight prepaid". Charter party B/L is acceptable. B/L marked "freight payable as per charter party" is acceptable.

- مجموعة كاملة من بوليصة الشحن الأصلية، توضح الرمز "نظيف على متن السفينة"، وتذكر بشكل واضح مرفأ (مرافق)/مصب (مصبات) التفريغ في لبنان، ومرفأ (مرافق) التحميل، علماً أن ميناء التحميل البحري (OPL) هو غير مقبول، ومؤرخة ومؤرخة من الربان أو وكيله حسب الأصول، مجيرة لأمر "وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط - لبنان" ، بعبارة "شحن مسبق الدفع". وثيق الشحن وفق عقد المشارطة مقبولة. وثيقة الشحن التي تحمل علامة "الشحن المستحق الدفع حسب عقد المشارطة" مقبولة.

- شهادة منشأ صادرة أو موقعة من غرفة التجارة أو أي جهة رسمية أو حكومية أخرى تحدد منشأ المنتج باستثناء إسرائيل.

- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other official or governmental entity determining the origin of product except Israel.

- Report issued by the independent inspection company(or companies)assigned by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil confirming that the goods are in accordance with the specifications mentioned in this Tender Document and have been discharged in (delivery places). The report must indicate date and time of Notice of Readiness (NOR), date and time of discharge (starting and completion) at each discharge port/berth, the outturn quantities in Metric tons net in air received at shore tank(s),and the detailed specifications of the cargo as ascertained at discharge port(s)/berth(s).

- Time sheet or statement of facts issued at load port(s).

- A statement issued and duly signed and stamped by the competent entity clearly stating that the maritime vessel is not related to Israel and did not call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon.

- Ship's tanks inspection report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

- Ship's O.B.Q. (On Board Quantity) report

- تقرير صادر عن شركة (أو شركات) المراقبة المستقلة المعينة من قبل وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط يؤكد أن البضاعة مطابقة للمواصفات المذكورة في دفتر الشروط هذا وتم تفريغها في (أماكن التسليم يجب أن يشير التقرير إلى تاريخ ووقت إشعار الجهوزية (NOR)، وتاريخ ووقت التفريغ (البدء والانتهاء) في كل مرفأ/مصب تفريغ، والكميات المفرغة بالأطنان المترية الصافية في الهواء المستلمة في خزان (خزانات) البر، المواصفات التفصيلية للبضائع كما تم التأكيد منها في مرفأ (مرافق)/مصب (مصبات) التفريغ.

- الجدول الزمني أو بيان الواقع الصادر في مرفأ التحميل.

- بيان صادر وموقع ومحظوم حسب الأصول من الجهة المختصة يفيد بوضوح أن الناقلة البحرية لا علاقة لها بإسرائيل ولم تتصل بأي ميناء تابع لإسرائيل أثناء رحلتها إلى لبنان.

- تقرير فحص خزانات السفينة الصادر في مرفأ التحميل بواسطة شركة رقابة مستقلة يرشحها البائع ويوافق عليها الشاري.



FM

FR

issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

- A confirmation letter from the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil that they received from the Operator an e-mail for the bill of lading, the date of loading, and the loading port, and the discharge port(s)/berth(s) in Lebanon.
- A complete map stamped by the Ministry of Energy and Water for the AIS once the vessel left the loading port till it reached the discharge port/berth.

**10- Nomination of the maritime vessel:**

For Leg 1  
 As per SOMO GT&Cs  
 For Leg 2

- Seller shall nominate the maritime vessel. Buyer shall inform Seller with their approval or disapproval of this nomination within a period of 48 hours starting from their receipt of the maritime vessel nomination.
- The maritime vessel must not be stated on Israel boycott list and must not be calling (or have called) at any port related to Israel during her voyage, under pain of contract termination.
- The maritime vessel nomination letter shall include the following information:
  - The maritime vessel name and particulars provided that it would be fitted with an Automatic Identification System (AIS) in order for the Buyer to track it and monitor its route from the moment of loading until unloading in Lebanon, to prevent any change in the prices and dates of the bills of lading, or any change or mixing the Gas Oil with the fuel residues or others, and to ensure that the maritime vessel is not substituted during its route.
  - Load port.
  - Lay can.
  - Approximate quantity ready to be loaded.
  - Estimated date of arrival to the Lebanese territorial waters.
  - Charter-party details including daily demurrage rate.

- تقرير O.B.Q. للسفينة (الكمية على متن السفينة) الصادر في مرفأ التحميل بواسطة شركة رقابة مستقلة يرشحها البائع ويوافق عليها الشاري.

- خطاب تأكيد من وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط بأنهم تلقوا من المشغل بريداً إلكترونياً لبوليصة الشحن وتاريخ التحميل ومرفأ التحميل ومرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ في لبنان.

- خريطة كاملة مختومة من قبل وزارة الطاقة والمياه لنظام AIS بمجرد مغادرة السفينة لمرفأ التحميل حتى وصولها إلى مرفأ /مصب التفريغ.

**١٠- تسمية الناقلة البحرية:**

**للقسم ١:** وفق البنود والشروط العامة لشركة SOMO

**للقسم ٢:** على البائع تسمية الناقلة البحرية. وعلى الشاري افاده البائع بالموافقة أو عدم الموافقة على هذه التسمية خلال مهلة ٤٨ ساعة من تاريخ استلامه كتاب تسمية الناقلة البحرية.

▪ يجب ان لا يكون اسم الناقلة البحرية مدرجً على لائحة مقاطعة اسرائيل، ويجب ان لا تمر (او تكون مرت) بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها، تحت طائلة فسخ العقد.

▪ يجب ان يتضمن كتاب تسمية الناقلة البحرية المعلومات التالية:

- اسم الناقلة البحرية ومواصفاتها على ان تكون مزودة بنظام تحديد آلي (AIS) ليتمكن الشاري من تتبعها ومراقبة مسارها من لحظة التحميل حتى التفريغ في لبنان لمنع أي تغيير في أسعار وتاريخ بوصول الشحن، أو أي تغيير أو خلط الغاز أويل بروابط الفيول أو غيرها، والتأكد من عدم استبدال الناقلة البحرية خلال مسارها.
- مرفأ التحميل.
- Laycan
- الكمية التقريرية الجاهزة للتحميل.
- التاريخ المتوقع لوصولها الى المياه الاقليمية اللبنانية.
- تفاصيل عقد المشارطة بما فيها معدل غرامة التأخير اليومية.



FM

FP

- Certificate of Registration of maritime vessel.
- Classification Record of the maritime vessel.
- Seller has to submit to the Ministry of Energy and Water Directorate General of Oil, maximum twenty one days starting the next day after the loading date of each shipment separately, a statement issued by the competent entity stating that the maritime vessel is not related to Israel and did not call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon, under subject of contract termination.

#### 11- Inspection at port of loading:

- The loading operations at load port /ports are to be surveyed by one of the following international authorized inspection companies:
 

SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.
- Loading any maritime vessel from offshore port of loading is prohibited.
- The approved international authorized inspection company withdraws samples from the tanks of the maritime vessel, conducts the necessary laboratory analyzes on them, surveys the quantity and quality of the goods, and follows the internationally approved procedures in this regard.
- The winning bidder (Operator) shall inform in written the Buyer of the name of the international authorized inspection company that will be adopted by them for the inspection of loading each cargo at loading port before commencement of the mentioned operation, and Buyer will inform Seller of their approval or rejection of the suggested name.
- The Buyer may nominate one of the international authorized inspection companies at loading port to withdraw samples from the tanks of the maritime vessel, and/or conduct the necessary laboratory analyses on them, and/or survey the quantity and quality of the goods, and/or witness the drawing of the

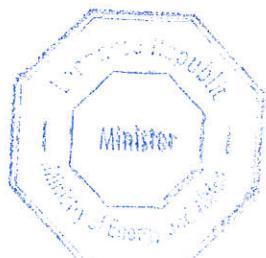
- شهادة تسجيل الناقلة البحرية.
- سجل تصنيف الناقلة البحرية.

▪ يجب على البائع أن يقدم إلى وزارة الطاقة والمياه المديرية العامة للنفط، وبعد أقصاه واحد وعشرين يوماً تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تحميل كل شحنة على حدة، إفادة صادرة عن الجهة المختصة تفيد بأن الناقلة البحرية غير تابعة لإسرائيل، وانها لم تمر بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها إلى لبنان، وذلك تحت طائلة فسخ العقد.

#### ١١- الرقابة في مرفأ التحميل:

- تراقب عمليات التحميل في مرفأ أو مرفأ التحميل من قبل إحدى شركات الرقابة العالمية المعتمدة التالية :  

SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.
- يمنع تحميل أي ناقلة بحرية من أي ميناء تحميل بحري (OPL).
- تقوم شركة الرقابة العالمية المعتمدة بسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية، وإجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، وتراقب كمية ونوعية البضاعة، وتتبع في ذلك الإجراءات المعتمدة عالمياً.
- على العارض الرابع (المشغل) أن يعلم الشاري خطياً باسم شركة الرقابة المعتمدة عالمياً والتي سوف يعتمدتها لمراقبة تحميل كل شحنة في مرفأ التحميل قبل بداية العملية المذكورة، ويقوم الشاري بإبلاغ البائع بموافقته أو رفضه للاسم المقترن.
- يمكن للشاري أن يسمى إحدى شركات الرقابة المعتمدة في مرفأ التحميل لسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية ، و/أو إجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، و/أو مراقبة كمية البضائع وجودتها، و/أو مشاهدة عملية سحب العينات الممثلة و/أو حضور ومشاهدة الفحوصات الذي يتم إجراؤها على العينة



FR

representative samples, and/or attend and witness the analysis conducted on the composite sample representing the said goods in order to determine the quality of the loaded product, according to the internationally approved procedures in this regard, and Buyer shall inform Seller of that nomination.

- Seller shall send to Buyer before maritime vessel's arrival to the delivery place in Lebanon a copy of the complete laboratory analyses report certified by one of the recognized international inspection companies at port of loading based on a cargo sampling of ship's tanks duly effected after completion of loading.
- Cost of inspection and laboratory analyses of samples at loading port(s) will be at Seller's expenses concerning the international inspection company nominated by him, and at Buyer's expenses concerning the international inspection company nominated by him.

## 12- Lay time for the discharging of the maritime vessel:

- Allowed lay time for the discharging of the maritime vessel is 72 hours SHINC and will start counting after 6 hours from tendering the NOR at first discharge port or from all fast, whichever occurs first, and will end counting after disconnection of discharging hoses at the last discharge port in Lebanon.
- Time not to count:
  - Due to bad weather conditions.
  - When spent on new analysis requested by Seller as per **Clause 15**.
  - If due to unsatisfactory performance of the maritime vessel during discharge.
  - As a result of force majeure according to **clause 21**.
  - The duration of time spent by the maritime vessel while shifting from one port and/or berth to another.
- Technical requirements at ports/berths of delivery should be taken into consideration as enlisted in Appendices No. (d/1) to (d/6).

المركبة الممثلة للبضاعة المذكورة لتحديد جودة البضاعة المحمولة، وفق الإجراءات المعتمدة دولياً في هذا الشأن، ويجب على الشاري إبلاغ البائع بهذه التسمية.

▪ يجب على البائع ان يرسل للشاري قبل وصول الناقلة البحرية إلى مكان التفريغ في لبنان نسخة عن شهادة التحاليل المخبرية الكاملة مصدقة من إحدى شركات الرقابة العالمية المعترف بها في مرفأ التحميل والعائدة لعينة اخذت من خزانات الناقلة البحرية بعد انجاز التحميل وفقاً للأصول.

▪ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية في مرفأ/مرفأ التحميل هي على عاتق البائع بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله، وعلى عاتق الشاري بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله.

## ١٢- مهلة تفريغ الناقلة البحرية :

▪ مهلة تفريغ الناقلة البحرية المسموح بها هي ٧٢ ساعة SHINC وتبداً بعد ست ساعات من اعطاء اشارة ALL NOR في اول مرفأ للتفرير او من اشارة FAST، ايهما يحصل قبلأً، وتنتهي بعد فك الخراطيم في آخر مرفأ للتفرير في لبنان.

▪ الوقت غير المعتمد به:

- بسبب احوال الطقس السيء.

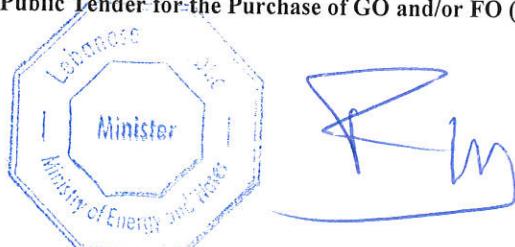
- عند اجراء التحاليل المخبرية لمرة جديدة بناء على طلب البائع وفقاً للبند ١٥.

- بسبب الأداء غير المرضي للناقلة البحرية أثناء التفريغ.

- نتيجة للقوة القاهرة وفقاً للبند ٢١.

- الوقت المستغرق لرحلة الناقلة البحرية من مرفأ واحد و/أو مصب واحد إلى آخر.

▪ تؤخذ بالاعتبار المواصفات التقنية لمرفأ/مصبات التسليم كما هي واردة في الملحق ذات الارقام من (d/1) حتى (d/6).



**13- Demurrage at discharge ports:**

- In case of demurrage incurrence on Buyer at discharge ports, it will be calculated and paid on a prorata basis as per maritime vessel's charter party rate to be known by the Buyer at the time of maritime vessel nomination, with a maximum rate of US\$ 18,000 (eighteen thousand US Dollars) per day.
- The laytime will be counted starting from the first date of the requested delivery window specified by the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil at (6:00) a.m. Beirut local time in case the actual arrival date of a certain cargo, falls before that date.

**14- Notification:**

- The Operator should submit, within 48 hours from receipt of the written notification above, For Leg1:
  - Full Style company name and address.
  - Vessel Name acceptable to SOMO.
  - Expected Loading date.
  - SOMO General T&Cs to apply .

For Leg 2:

- The Operator must notify Buyer by e-mail and in writing of the following information:
  - Full Style company name and address.
  - Vessel Name acceptable to Directorate General of Oil.
  - Expected Loading date.
  - Load port(s).
  - Origin of Goods.
  - Quality & Quantity.
  - Arrival date and time of the maritime vessel at load port (s).
  - Date and timing of loading commencement.
  - Date and timing of loading completion.
  - Bill of lading date.
  - Date and Timing of the maritime vessel sailing towards Lebanon.
  - Discharge port (s) in Lebanon.

**١٣- غرامة التأخير في مرافئ التفريغ:**

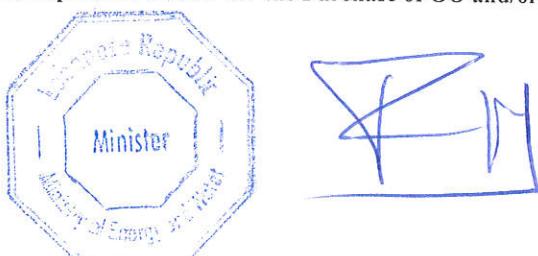
- في حال توجب غرامة التأخير في مرافئ التفريغ على الشاري، تتحسب وتدفع على اساس نسبي وفقاً للمعدل المنقى عليه في عقد المشارطة، والمبلغ إلى الشاري عند تسمية الناقلة البحرية ، وبحد اقصى معدل ١٨٠٠ د.أ. (ثمانية عشر الف دولار اميركي) يومياً.
- يتم احتساب الـ laytime ابتداء من اليوم الأول من فترة التسليم المطلوبة والمحددة من قبل وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط عند الساعة (٦:٠٠) قبل الظهر بتوقيت بيروت المحلي في حال وقع تاريخ الوصول الفعلي لشحنة معينة قبل ذلك التاريخ.

**٤- التبليغ:**

- يجب على المشغل أن يقدم ، في غضون ٤٨ ساعة من استلام الإخطار الكتابي أعلاه،
  - للقسم ١ :
  - اسم الشركة الكامل وعنوانها.
  - اسم الناقلة البحرية المقبول لدى شركة SOMO .
  - تاريخ التحميل المتوقع.
  - تطبق الشروط والأحكام العامة الخاصة بشركة SOMO

**٥- للقسم ٢ :**

- يجب على المشغل إعلام الشاري بواسطة البريد الإلكتروني وخطياً بالمعلومات التالية:
  - اسم الشركة الكامل وعنوانها.
  - اسم الناقلة البحرية المقبول لدى المديرية العامة للنفط.
  - تاريخ التحميل المتوقع.
  - مرفأ/ مرافقي التحميل.
  - منشأ البضائع.
  - الكمية والنوعية.
  - تاريخ وتوقيت وصول الناقلة البحرية إلى مرفأ/ مرافقي التحميل.
  - تاريخ وتوقيت بدء التحميل.
  - تاريخ وتوقيت انتهاء التحميل.
  - تاريخ بوليصة الشحن.
  - تاريخ وتوقيت ابحار الناقلة البحرية باتجاه لبنان.



-Expected time of arrival (ETA) in Lebanon.

- ETA letters should be sent within 72/48/ 24/12 hours prior to the maritime vessel arrival at discharging port(s).
- Any variation in ETA exceeding 2 hours within 24 hours prior to the maritime vessel arrival at discharge port, should be reported to the port authority and/or Buyer.
- The Seller should send by fax the bill of lading of the relevant cargo latest on the next working day immediately following B/L date (in country of loading), at 12.00 hrs noon time (time at loading country), provided that it should include mentioning of the load port (s) and the discharge port (s) in Lebanon. Any bill of lading that does not mention clearly the discharge port (s) in Lebanon shall be rejected. After loading the maritime vessel nominated by the Seller, and after the inspection completion at load port, Seller is prevented from substituting it.

#### 15- Inspection at port(s)/berth(s) of discharge:

- The Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an approved independent inspection company in order to properly withdraw samples from the maritime vessel tanks, and to survey the determination of quantity, quality and specifications compliance of the product at discharge port(s)/berth(s).
- Samples are withdrawn and the ullages for the measurements of free water content and gas oil are taken on the maritime vessel's tanks only manually. And the Seller commits to inform the relevant authorities of the approval of opening of the tank's hatches.
- Composite samples are analyzed in the following laboratories: Tripoli Oil Installations and/or Zahrani Oil Installations and/or Central Oil Laboratory in Beirut,

- مرفأ/مرافى التفريغ في لبنان.

- التوقيت المتوقع لوصول الناقلة البحرية الى لبنان.
- يتوجب ارسال رسائل التوقيت المتوقع لوصول الناقلة البحرية في غضون ١٢/٢٤/٤٨/٧٢ ساعة من وصول الناقلة البحرية الى مرفأ/ أو مرفأ التفريغ.
- ان اي تغيير يتخطى الساعتين بالنسبة للتوقيت المتوقع لوصول الناقلة البحرية في غضون ٢٤ ساعة قبل وصولها الى مرفأ التفريغ، يجب ابلاغه الى سلطات المرفأ/أو الشاري.

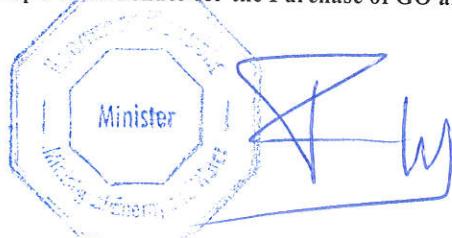
- يتوجب على البائع ارسال نسخة بالفاكس عن بوليصة الشحن بحد اقصى اول يوم عمل الذي يلي تاريخ اصدار البوليصة (في بلد التحميل) الساعة الثانية عشر ظهراً (بتوقيت بلد التحميل)، على ان تتضمن ذكر مرفأ/ مرافى التحميل ومرفأ/ مرافى التفريغ في لبنان. ترفض اي بوليصة شحن لا تتضمن بشكل واضح ذكر مرفأ/ مرافى التفريغ في لبنان. بعد تحميل الناقلة البحرية المسمى من قبل البائع وانجاز الرقابة في مرفأ التحميل، يمنع على البائع استبدالها.

#### ١٥- الرقابة في مرفأ (مرافى)/مصب (مصبات) التفريغ:

- تعيين وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط شركة رقابة مستقلة معتمدة من قبلها، ل تقوم بسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية وفقاً للأصول ومراقبة تحديد كمية ونوعية و مطابقة مواصفات البضاعة في مرفأ(مرافى)/مصب (مصبات) التفريغ.

- تؤخذ العينات ويتم قياس المياه ومادة الغاز اوپل على خزانات الناقلة البحرية بالطريقة اليدوية فقط. ويلتزم البائع بضرورة ابلاغ السلطات المعنية بالسماح بفتح الكوات الخاصة بالخزانات.

- تفحص العينات المركبة في المختبرات التالية: مختبر منشآت النفط في طرابلس و/ او مختبر منشآت النفط في الزهراني و/ او مختبر النفط المركزي في بيروت، العاملة سبعة ايام في الاسبوع على مدار الساعة، او



working on a schedule of 24 hours a day and seven days a week, or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, and their findings are transmitted to the Seller.

- The findings will be considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors, unless Seller requests a new sampling and analysis to take place, within 2 working days after their receipt of the findings.
- If requested by the Seller, the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an independent inspection company to withdraw a new sample and survey a new quality, and shall also appoint one (or more) laboratory in order to proceed with the analysis of the new sample. The new findings will be communicated to the Seller and considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors. The full cost of sampling withdrawal and laboratory analyses expenses will be borne by the Seller.
- Cost of inspection and laboratory analyses of samples will totally be at Buyer's expenses at discharging port(s).

▪ اي مختبر آخر تحدده المديرية العامة للنفط، وتبلغ نتائج تلك التحاليل الى البائع.

▪ تكون نتائج تلك التحاليل ملزمة للفريقين، ما عدا الغش وخطاء المانيفست، مالم يطلب البائع في غضون يومي عمل من استلامه للنتائج، اخذ عينة جديدة وتحليلها.

▪ في حال طلب البائع، تقوم وزارة الطاقة والمياه المديرية العامة للنفط بتعيين شركة رقابة مستقلة لسحب عينة جديدة وفحصها، كما تقوم بتعيين مختبر او اكثر لفحص هذه العينة الجديدة. تبلغ نتائج التحاليل المخبرية الجديدة الى البائع وتعتبر نهائية الا في حالة الغش او خطاء المانيفست. ان كلفة سحب العينة والتحاليل المخبرية الجديدة هي على عاتق البائع بالكامل.

▪ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية هي على عاتق الشاري في مرفأ/مرافق التفريغ.

## 16- Quantities determination:

### At load port(s):

- As per bill of lading quantity:

In case of net outturn quantity loss as determined in the report of the appointed inspector at discharge port(s), the loss, if any, up-to 0.5% of the Bill(s) of Lading quantity will be borne by the buyer, and any loss above 0.5% of the Bill(s) of Lading quantity will be for the Operator's account.

### At Discharge port(s)/berth(s):

- The net outturn quantities (Metric tons) in air, are the net in air quantities received in shore tanks at port(s)/berth(s) of discharge as ascertained by the inspection company (according to clause 15) by gauging of receiving shore tanks 8 hours after discharging

### ٦- تحديد الكميات:

#### عند مرفأ (مرافق) التحميل:

#### ▪ حسب كمية وثيقة الشحن.

في حالة النقص في الكمية الصافية المفرغة كما هو محدد في تقرير شركة المراقبة المعينة في مرفأ (مرافق) التفريغ، يتحمل الشاري النقص، إن وجد، لغاية ٥٪ من كمية وثيقة (وثائق) الشحن، وأي خسارة تفوق الـ ٥٪ من كمية وثيقة (وثائق) الشحن تكون على حساب المشغل.

#### عند مرفأ (مرافق) / مصب (مصبات) التفريغ:

▪ إن الكميات الصافية المستلمة (طن متري) في الهواء، هي الكميات الصافية المستلمة في خزانات البر في مرفأ (مرافق)/مصب(مصبات) التفريغ ، بعد قياسها من قبل شركة الرقابة (وفقاً للبند ١٥) بعد مرور ٨



and by applying the average density according to the analyses of the two laboratories of the Ministry of Energy and water.

- The whole percentage of water and sediment content as shown by the analysis findings at discharge port(s)/berth(s) shall be deducted from the quantity received at the shore tanks.
- The conversion of the volume from the actual temperature to the standard temperature at the discharge port(s)/ berth(s) is based on the latest tables available especially (ASTM table "54-B").
- The average density is to be reported up to five significant figures. For density conversion from vacuum into air, table "56-ASTM" (latest revision) is applied.

#### 17- Quality determination:

- The requested specifications should be according to the **appendix No. (a)**.
- The findings of the laboratory analyses that are binding to both of the contractual parties, are those issued at the discharge port according to the procedures mentioned in **clause 15**.
- If the findings of the laboratory analyses at the discharge port relevant to any cargo fall outside of the specifications, as specified in **appendix No. (a)**, the Buyer shall request from the Seller to deliver a replacement shipment within 20 days; consequently:
  - a- In case the Seller secures a replacement cargo, the followings penalties are applied on Seller:
    - Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/ berth(s), and transport expenses or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).
    - Penalty of /21,000/ U.S. Dollars (twenty one thousand U.S. Dollars) per day starting from the acceptance of deportation of the cargo (out of specs) by the relevant authorities (Lebanese Customs) to the first day of the mutually agreed laycan for the replacement cargo and up to 10

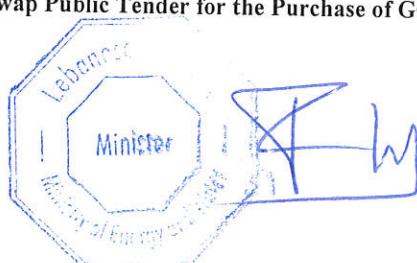
ساعات على التفريغ وباستعمال معدل الكثافة المبين في نتيجتي تحاليل مختبرات وزارة الطاقة والمياه.

- تحسن كامل نسبة محتوى المياه والراسب (Water content and Sediment content) التحاليل في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) ، من كمية البضاعة المستلمة في خزانات البر.
- تعتمد في عملية تحويل الحجم من الحرارة المنظورة الى الحرارة القياسية في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ جداول التحويل الجديدة خاصة الجدول "54 - ب" (ASTM).
- تعتمد قراءة معدل الكثافة لغاية الأرقام الخمسة التي تحدد القيمة. لتحويل الكثافة من الفراغ إلى الهواء يعتمد الجدول رقم "ASTM-56" (المراجعة الأخيرة).

#### ١٧- تحديد النوعية:

- إن المواصفات المطلوبة تكون وفقاً للملحق رقم (a).
- إن نتائج التحاليل المخبرية الملزمة للفريقين التعاقديين، هي تلك التي تصدر في مرفأ التفريغ وفقاً للآلية المبينة في البند ١٥.
- في حال جاءت نتائج التحاليل المخبرية لأي شحنة في مرفأ التفريغ، خارج المواصفات المحددة في الملحق رقم (a)، يطالب الشاري البائع بتسليمها شحنة بديلة خلال مهلة عشرين يوماً؛ وبالتالي:

- أ- في حالة تأمين البائع لشحنة بديلة، يتم تطبيق الغرامات التالية على البائع:
  - التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ ونفقات النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.
  - غرامة قدرها / ٢١,٠٠٠ / دولار أمريكي (واحد وعشرون ألف دولار أمريكي) في اليوم تبدأ من تاريخ الموافقة على ترحيل الشحنة (خارج المواصفات) من قبل السلطات المعنية (الجمارك اللبنانية) لغاية اليوم الأول من المدى الزمني المتفق عليه من قبل الطرفين للشحنة البديلة وصولاً ل / ١٠ / أيام تقويمية.



calendar days.

- b- In case the Seller refuses to secure a replacement cargo, the following penalties are applied on Seller:
  - Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/berth(s) and transport expenses, or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).
  - The delay penalty mentioned in clause (7).
  - Penalty of /210,000/ U.S. Dollars (two hundred ten thousand U.S. Dollars).
  - The buyer will have the right to reduce the contract quantity by the quantity rejected.
- The Seller shall bear full responsibility in case of bacteria presence in the product at or after receipt in shore tanks.

#### **18. Performance bond:**

- Seller presents to Buyer upon signature of this contract a performance bond in U.S. Dollars amounting to /10% (ten percent) of the whole amount of the two cargoes subject of this public tender, as a guarantee for the execution of his obligations stipulated in this contract.
- The ten percent of the amount of the two cargoes is to be calculated on the basis of:  
 (Quantity \* Average price per metric ton of fuel oil according to Platts FOB MED (Italy) for the month that precedes the offers unsealing session + awarded premium or minus a premium) \* 10 %.

#### For Gas Oil:

The average price per metric ton will be equal to:  
 The average of all the means of the high and the low quotations for (Gas oil 0.1 %) as published in Platts European Marketscan under the Heading “FOB Med (Italy)”

- The performance bond shall be either cash paid to the treasury fund, or by an irrevocable bank guarantee letter issued by one of the banks guarantee acceptable by Banque du Liban whether the bank is inside or outside Lebanon showing that it is payable on demand. If the

ب- في حالة رفض البائع تأمين شحنة بديلة، يتم تطبيق العقوبات التالية على البائع:

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرافق) / مصب (مصبات) التفريغ، ونفقات النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.
- جزاء التأخير المذكور في البند (7).
- غرامة قدرها / ٢١٠,٠٠٠ / دولار أمريكي (مائتان عشرة ألف دولار أمريكي).
- يحق للمشتري تقليل كمية العقد بالكمية المرفوعة.
- يتحمل البائع المسئولية الكاملة في حالة وجود البكتيريا في المنتج عند أو بعد استلامه في خزانات البر.

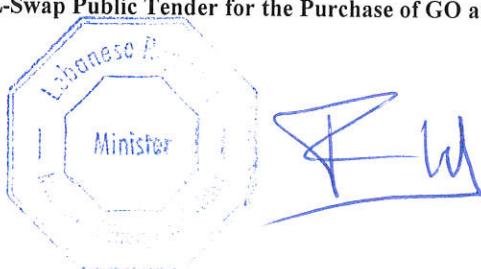
#### **١٨- كتاب ضمان حسن التنفيذ:**

- يقدم البائع للشاري عند التوقيع على هذا العقد، كتاب ضمان حسن تنفيذ بالدولار الاميركي بمبلغ قدره /١٠٪ / (عشرة بالمئة) من كامل قيمة الشحنتين موضوع المناقصة العمومية، وذلك ضماناً لتنفيذ الفريق الثاني لتعهداته المنصوص عنها في هذا العقد.
- تتحسب العشرة بالمئة من قيمة الشحنتين على أساس: (الكمية \* السعر الوسطي للطن المترى من المنتج وفق نشرة البلاستس (Italy) FOB MED (Italy) للشهر الذي يسبق تاريخ جلسة فض العروض + الجائزة الملزمة او ناقص علاوة) \* ٪ ١٠ .

#### **بالنسبة لمادة الغاز أولي:**

السعر الوسطي للطن المترى سيكون مساوياً: معدل اجمالي متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشرات (Gas oil 0.1) (%) كما تنشر في Platts European Marketscan تحت عنوان "FOB Med (Italy)" .

- يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ إما نقدياً يُدفع إلى صندوق الخزينة، وإما بموجب كتاب ضمان مصري غير قابل للرجوع عنه صادر عن أحد المصارف المقبولة كفالته من مصرف لبنان سواءً كان المصرف داخل لبنان أو خارجه يبين أنه قابل للدفع غب الطلب. وفي حال كان المصرف خارج لبنان، يقدم العارض مستندًا يبين تصنيف



bank is outside Lebanon, the bidder shall submit a document indicating the bank's rating by FITCH International company, and the performance bond must be confirmed by one of the local Lebanese Banks accepted by the Banque du Liban.

- The performance bond shall be edited to the interest of the Ministry of Energy and Water- General Directorate of Oil and in the name of the deal, and shall be valid until ninety days from the date of final receipt of the last shipment subject of the public tender as shown in Appendix No. (b).
- In case the seller fails to fulfill all or part of their obligations, the buyer shall retain all or part of the performance bond, and may terminate the contract. If the contract is not terminated and part of the performance bond is retained by the buyer, the seller shall, upon the first request of the buyer, issue a new performance bond with the principal amount to cover the completion of execution of the remaining part of the contract.
- The seller bears full responsibility in the event of the presence of bacteria in the product upon receipt in land tanks or after it.
- After verifying that Seller fulfilled the contractual obligations, Buyer will return the referred to performance bond to the Seller.
- In case the delivery delay by Seller exceeds 20 days, Seller shall be considered in breach of the contract.

#### 19. Taxes, royalties and duties:

All taxes, royalties and duties legally imposed or levied on this contract signature and implementation in Lebanon shall be totally for the account of the Seller, including the Added Value Tax if applicable, and the stamp fees:

- 0.008 (8 per thousand) of the estimated value of the contract quantity increased by its percentage tolerance x price based on latest

هذا المصرف من قبل شركة FITCH العالمية، ويجب تعزيز كتاب ضمان حسن التنفيذ من قبل أحد المصارف المحلية اللبنانية المقبولة من مصرف لبنان.

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ محرراً لصالح وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط وباسم الصفقة، ويكون صالحًا لغاية تسعين يوماً من تاريخ الاستلام النهائي للشحنة الأخيرة موضوع المناقصة العمومية هذه، وفقاً للنص المبين في الملحق رقم (b)

▪ في حال لم يفِ البائع بكل أو بقسم من موجباته، يقوم الشاري بمصادرة كل أو جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، كما يمكنه فسخ العقد. وفي حال لم يفسخ العقد وتمت مصادرة جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، يتوجب على البائع وعند اول طلب من الشاري ان يقوم بإصدار كتاب ضمان حسن تنفيذ جديد بالمبلغ الأساسي لتفعيل تكملة تنفيذ الجزء المتبقى من العقد.

▪ يتحمل البائع المسؤولية الكاملة في حالة وجود البكتيريا في المنتج عند الاستلام في خزانات البر أو بعده.

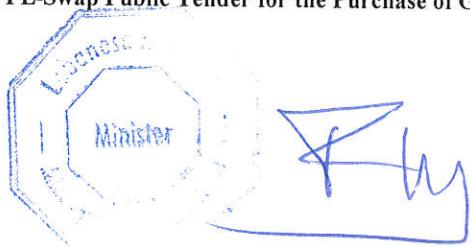
▪ بعد التثبت من قيام البائع بجميع تعهاته المعينة في هذا العقد، يعيد الشاري للبائع كتاب الضمان المشار اليه.

▪ في حال تأخر البائع في التسليم لفترة تتجاوز العشرين يوماً، يعتبر البائع ناكلاً للعقد.

#### ١٩- الضرائب والأعباء والرسوم:

إن الأعباء والرسوم المالية والضريبية كافة المترتبة قانوناً على توقيع وتنفيذ هذا العقد في لبنان تقع على عاتق البائع بالكامل بما فيها الضريبة على القيمة المضافة في حال ترتبها، ورسم الطابع المالي:

- ٨٠,٠٠٨ (٨ بالألف) من القيمة المقدرة لكمية العقد مضافاً إليها النسبة المئوية لها مسماً الكمية \* السعر على أساس آخر نشرة بلاتس متاحة، تدفع عند تسجيل العقد



Platt's quotation available, payable on the registration of the bid at the Lebanese Ministry of Finance within 5 working days following signature, and the difference in this fee will be reimbursed based on the total amount of the actual final invoices, if necessary.

لدى وزارة المالية خلال خمسة أيام عمل تلي تاريخ التوقيع، وعلى أن يتم استدراك فرق هذا الرسم استناداً إلى مجموع قيمة الفواتير النهائية الفعلية إذا لزم الأمر.

#### 20. Insurance and Freight Expenses:

Seller shall commit in writing to settle at their own account the freight and all transport expenditures relevant to the whole Gas Oil quantity specified in this contract, and Seller shall also undertake to conduct all the necessary insurances on the product, which shall be totally borne by them.

#### 21. Force Majeure:

- If the performance by either Party hereto of its respective obligations under this Agreement is delayed , or totally or partially handicapped by Acts of Force Majeure according to the definition of the International Chamber of Commerce including (but without limiting the generality of the foregoing) declared or undeclared war, sabotage, blockade, revolution, civil disturbance, embargo, international sanctions, trade restrictions, decisions by any government or governmental or civil authority, strike, go-slows, lockout or other labor dispute, riot or disorder, Acts of God, fire, floods, earthquakes, storms, terrorism, acts or attempted acts of piracy, tides or tidal waves, explosions, accidents, radiation, or diseases, Such party shall be released of the execution of the delayed or prevented obligations caused by such occurrence without liability on them of any kind.
- Each Party shall use its utmost efforts to minimize the duration and consequences of any failure of or delay in performance resulting from force majeure.

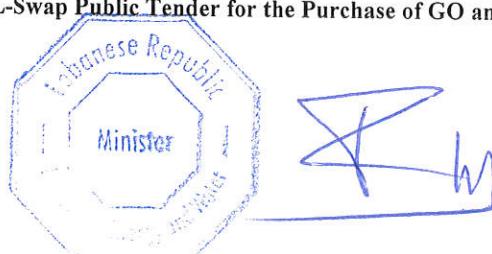
#### ٢٠- التأمين ومصاريف الشحن:

يتعهد البائع خطياً بتسديد قيمة الناولون وجميع مصاريف الشحن العائدة ل كامل كمية الغاز أويل المحددة بموجب هذا العقد، وكذلك يترتب عليه إجراء جميع التأمينات الالزامية على البضاعة وتكون على عاتقه بالكامل.

#### ٢١- القوة القاهرة:

▪ في حال حصل اي تأخير في تنفيذ احد الفرقاء للموجبات المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية، او اذا عجز كلياً او جزئياً عن تنفيذها بنتيجة الاعمال الناجمة عن القوة القاهرة حسب تعريف غرفة التجارة العالمية، ومنها (على سبيل المثال لا الحصر) الحرب المعلنة او غير المعلنة، التخريب، الإقفال، الثورة، العصيان المدني، الحظر، العقوبات الدولية، القيود التجارية، القرارات الصادرة عن الحكومات أو السلطات الحكومية أو المدنية، الإضراب، الإحتجاج، منع دخول، أو نزاع عمال آخر، شغب، فوضى، القضاء والقدر، الحرائق، العواصف، الفيضانات، الزلازل، الإرهاب، أعمال أو محاولة أعمال القرصنة، المد والجزر أو أمواج مدية جزرية، الانفجارات، الحوادث، الأشعة، أو الاوبيئة، يكون الفريق المذكور محرراً من تنفيذ الموجبات التي تأخر او نكل عن تنفيذها لهذه الاسباب، وذلك دون ان يترتب عليه ايه مسؤولية من اي نوع كان.

▪ على كل فريق أن يبذل قصارى جهده لتخفيض مدة ونتائج أي عجز أو تأخير في التنفيذ ناتج عن القوة القاهرة.



- The party rendered unable to perform due to the above force majeure, shall promptly notify the other party in writing, with the beginning date, the circumstances of the force majeure occurrence, and its end date, together with the supporting documents.

## 22. Assignment and Re-awarding:

The Seller cannot assign or subcontract part of or all of the contract to a third party upon securing the cargo to the Buyer.

However, the Seller has the right to assign their financial rights, relevant to this contract, to their financing bank.

If requested by the Seller, Buyer shall confirm in writing to the Seller's designated bank its acknowledgment and agreement to such assignment.

No Legal Impediment. The rights and obligations of the parties hereunder, including but not limited to the right of Electricite Du Liban to receive any shipment due under this Agreement and the obligation of the seller to make such shipment, are subject to the condition precedent stated herein that no court or relevant regulatory authority shall have issued and order attaching, or seizing or confiscation, or interfering in any way preventing the delivery of the requested shipment.

## 23. Reasons for Contract Expiry:

### First: the breaching

1. The contractor is considered in breach if he violates the terms of implementing the contract or the provisions of the tender document, and after being formally warned that he must comply with all his obligations by the contracting authority, within a period ranging from a minimum of five days to a maximum of fifteen days, and the expiry of this period without the contractor doing what requested to him.

2. The contractor may not be considered in

ويقتضي على الفريق الذي اصبح عاجزاً عن التنفيذ بسبب القوة القاهرة المحددة أعلاه، إعلام الفريق الآخر فوراً وخطياً بتاريخ بدء اسباب القوة القاهرة وبظروف تكوينها وكذلك بتاريخ انتهاء تكوينها مدعماً بذلك بالمستندات المثبتة لها.

### ٢٢- التنازل وإعادة التلزم:

لا يمكن للبائع التنازل عن جزء من أو كل العقد أو التعاقد من الباطن مع طرف ثالث عند تأمين الشحنة للمشتري.

انما يحق للبائع ان يتنازل عن حقوقه المالية الناتجة عن هذا العقد لمصرفيه.

في حال طلب البائع، على الشاري ان يؤكد خطياً لمصرف البائع بأخذة العلم وموافقته على هذا التنازل.

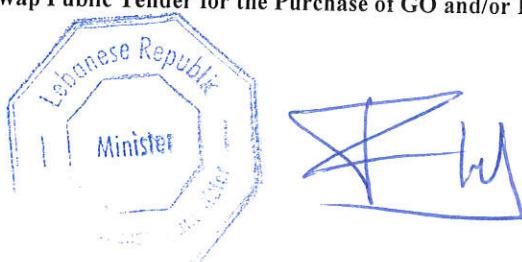
لا مفاعيل لأي عائق قانوني. إن حقوق وموجبات الأفرقاء في هذا العقد، بما فيه، على سبيل المثال وليس الحصر، حقوق مؤسسة كهرباء لبنان في استلام أي شحنة مستحقة التسلیم بموجب هذا العقد وموجب البائع بتسلیم هكذا شحنة، تكون خاضعة للشرط المسبق المذكور في متن هذا البند وهو أنه لا يجوز لأي محكمة أو سلطة تنظيمية ذات صلة إصدار أي أمر بوضع اليد أو بحجز أو مصادرة أو التدخل بأي طريقة أخرى تحول دون تسلیم الشحنة المطلوبة.

### ٢٣- أسباب انتهاء العقد:

#### أولاً: النكول

1. يعتبر الملزم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط، وبعد إنذاره رسميًّا بوجوب التقييد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحد أدنى وخمسة عشر يوماً كحد أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملزم بما طُلب إليه.

2. لا يجوز اعتبار الملزم ناكلاً إلا بموجب قرار معلل



breach except by virtue of a reasoned decision issued by the contracting authority based on the approval of the Public Procurement Authority.

3. If the contractor is considered a in breach, the contract is legally rescinded without the need for any warning, and the procedures stipulated in the first paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

### Second: Termination

1. The contract expires by default without the need for any warning in the following two cases:

- Upon the death of the obligor, if he is a natural person, unless the contracting authority agrees to a request for continuation of execution by the heirs.
- If the obligor becomes bankrupt or insolvent or the company is dissolved, then the procedures stipulated in the second paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

2. The contracting authority may terminate the contract if the contractor is unable to perform any of his contractual obligations as a result of force majeure.

### Third: Annulment

1. The contract is legally voided without the need for any warning in any of the following cases:

- If a final judgment is issued against the contractor for committing any crime of corruption, collusion, fraud, cheat, money laundering, terrorism financing, conflict of interest, forgery or fraudulent bankruptcy, in accordance with the laws in force;
- If any of the cases mentioned in Article 8 of the Public Procurement Law are realized;
- In the event of losing the capacity of the contractor.

2. If the contract is rescinded for one of the reasons mentioned in the first paragraph of this clause, the procedures stipulated in the first paragraph of the fourth clause of this article shall be applied.

This contract is deemed terminated after each of

يصدر عن سلطة التعاقد بناءً على موافقة هيئة الشراء العام.

٣. إذا اعتبر الملزوم ناكلاً، يفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار، وتطبق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

### ثانياً: الإنهاء

١. ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين التاليتين:

- عند وفاة الملزوم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.
- إذا أصبح الملزوم مفلساً أو معرضاً أو حُلت الشركة، وتطبق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من هذه المادة.

٢. يجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعذر على الملزوم القيام بأي من التزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

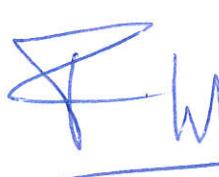
### ثالثاً: الفسخ

١. يفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من الحالات التالية:

- إذا صدر بحق الملزوم حكمٌ نهائياً بارتكاب أي جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الاحتيال أو الغش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الاحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية للإجراءات؛
- إذا تحققت أي حالة من الحالات المذكورة في المادة ٨ من قانون الشراء العام؛
- في حال فقدان أهلية الملزوم.

٢. إذا فُسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تطبيقاً للإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

يعتبر هذا العقد منتهياً بعد قيام كل من طرفيه بتنفيذ جميع  
دفتر الشروط الخاصة: 2023-EDL Use



the two parties fully implement all of their contractual obligations as defined under the terms and conditions of this contract.

If the seller enters into the liquidation process (other than voluntary liquidation with the aim of restructuring or amalgamation), or enters into any arrangement or reconciliation with their creditors, or if they commit a material breach of this agreement, including interruption in the delivery of shipments in Lebanon or the case of repeated delays in delivering these shipments on the agreed upon dates or the agreed upon amended dates, or in the event that the delay period exceeds twenty days beyond the upper limit of the time period required for the delivery of the shipment without proving the circumstances of force majeure, the seller is considered in breach of the contract. Then the buyer has the right to terminate the contract immediately after giving the seller a written notice. Knowing that this termination will not prejudice any of the buyer's claims and rights existing on the date of contract termination.

#### **24- The results of the contract expiry**

In the event that contract terminates for any reason of the breaching or termination or annulment, the articles of the Public Procurement Law are applied for each case, and the contracting authority, when necessary, re-contacts it in accordance with the rules stipulated in the Public Procurement Law. If the new award results in a decrease in costs, the savings will be returned to the treasury, and if it results in an increase in costs, the contracting authority shall return to the contractor in breach to collect the increase in costs.

In all cases, the performance bond shall be temporarily confiscated until the liquidation of the award, and it is entirely the responsibility of the seller.

The buyer has the right to secure a substitute shipment for the shipment that the seller has

Mogabat al-tawadiha kama hi madda bimogabat bennod wa shuroot ha  
al-qaed 'ala wajh kamel.

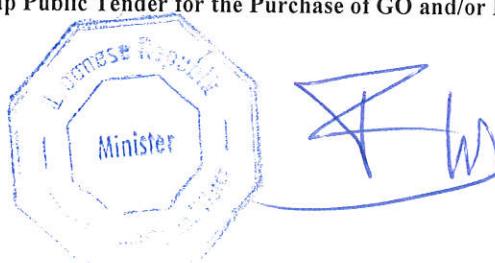
Iada dkhel al-bai'ah fi 'amaliat al-tasfiyah (ghir al-tasfiyah al-iaradiyah  
bi-haddi i'ada al-hibekka aw al-dimug), aw dkhel bai'i tertiib aw  
musalha mu dainihi, aw iada artek mukhalfa madia lehdeh al-taqfiyah  
bi-ma fihi al-anqata 'an tasilim al-shuhnati fi Lebanon aw halat  
al-takhier al-mukarrar bi-tasilim hizb al-shuhnati fi al-tawarih al-mawfaq  
'alayha aw mawfaq 'ala tada'liha, aw fi hal tajawuz mada  
al-takhier ashrafin yom'a 'an al-had al-a'la li al-madhi al-zumi  
al-mutlaq li tasilim al-shuhnati dun i'ebat al-zarrouf al-qawa al-qahira,  
yibra al-bai'ah naka'la li al-qaed. 'inda yihq li al-shari'i inha al-qaed fura  
ba'd i'atani al-bai'ah i'shara 'alayha 'alayha bi-dhik. 'alma'an ha inha al-inha  
sof 'an yurru 'alayha min matalibat wa hukm al-shari'i al-mawfaq  
bi-tarikh inha al-qaed li al-qaed.

#### **٢٤- نتائج انتهاء العقد**

Fi hal inha al-qaed la'i sibb min asbab al-nukol aw inha  
al-fasakh ttabiq mawad qanun al-shara'i al-umum li khal halat, wata'adu salata  
al-qaed 'an al-akhdha 'ala i'ada al-tazir wa qad'a li al-asbab  
al-mansuus 'alayha fi qanun al-shara'i al-umum. Fa'iada 'asfar al-tazir  
al-jidid 'an wifri fi al-aklaf, 'ad al-wafir 'ala al-khizina, wa iada  
'asfar 'an ziyada fi al-aklaf, 'ad al-wafir 'ala al-khizina, wa iada  
al-malzum al-nakil li tħassil ziyada fi al-aklaf.

Fi jum' al-ahwal yisadar 'asdar hisan hishn al-tanfiż mawta'a 'ala hin  
tasfiyah al-tazir wa 'ala mawali al-bai'ah bi-kamal.

Yihq li al-shari'i tamien shuhna b'dila 'an shuhna tħalli qasr al-bai'ah  
fi tamienha fi mawduq al-maqarr, 'ala an tħalli al-aklaf



failed to secure on the scheduled date, provided that the additional costs and expenses incurred in this case are entirely the responsibility of the seller.

The buyer also has the right to take any measures they deem necessary to preserve the right to seek compensation for damages resulting from the breach of the contract resulted by seller that affect negatively their interests, directly or indirectly.

The buyer can also request not to resort to termination of the contract at the seller's responsibility in the cases stated in:

- The Article 17 – Quality Determination of this contract.
- The fifth and the sixth paragraphs of the Article 18 – Performance Bond of this contract.

#### 25. Other conditions:

- For other conditions not stipulated in this contract, and are not in conflict or do not contradict with its content, the Incoterms 2020 agreement, with the UCP 600, including subsequent amendments shall be applied as a reference to this contract.
- The Buyer does not waive the terms of this contract and does not waive the violations that the Seller may commit in relation to the documentary credit, except for Buyer giving the Seller a specific time limit to present original documents instead of copies thereof.

#### 26. Law:

For Leg (1):

As per GT&C's of SOMO

For Leg (2):

The Lebanese laws shall be applied with respect to all which concerns the construing and execution of the contract.

#### 27. Settlement to Disputes:

For Leg (1):

As per GT&C's of SOMO

For Leg (2):

والمصاريف الإضافية المترتبة في هذه الحالة على عاتق البائع بالكامل.

كما يحق للشاري اتخاذ أية إجراءات براها ضرورية لحفظ حقه بطلب التعويض عن الأضرار الناتجة عن نكول البائع للعقد التي تؤثر سلباً على مصالحه بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

كما يمكن للشاري أن يطلب أيضاً عدم اللجوء إلى طلب إنهاء العقد على مسؤولية البائع في الحالات المذكورة في:

- المادة 17 - تحديد النوعية من هذا العقد.
- الفقرتين الخامسة والسادسة من المادة 18 - كتاب ضمان حسن التنفيذ من هذا العقد.

#### ٢٥ - شروط أخرى:

▪ بالنسبة للشروط الأخرى غير الواردة في هذا العقد، والتي لا تتعارض مع مضمونه، تعتمد اتفاقية Incoterms 2020 مع الـ UCP 600 بما فيه التعديلات التابعة كمرجع لهذا العقد.

▪ لا يتخلى الشاري عن شروط هذا العقد ولا يتنازل عن المخالفات التي يمكن ان يرتكبها البائع فيما يعود للاعتماد المستندي، باستثناء إعطاء الشاري للبائع مهلة محددة لإبراز مستندات أصلية بدلاً من الصور عنها.

#### ٢٦ - القانون:

القسم ١ :

حسب البنود والشروط العامة لشركة SOMO

القسم ٢ :

تطبق القوانين اللبنانيّة بكل ما يختص بتفسير أو تنفيذ هذا العقد.

#### ٢٧ - فض النزاع:

القسم ١ :

حسب البنود والشروط العامة لشركة SOMO



FR

All disputes that may arise resulting from the interpretation of this contract shall be discussed between the parties. In the absence of a conclusion, the parties agreed to grant the English judiciary exclusively and no authority over any dispute that may arise between the parties regarding the interpretation or implementation of this contract.

#### 28. Official Language:

In case of any misunderstanding related to the text of this contract, the text written in the Arabic language will be the base.

#### 29. Contract Confidentiality:

Both the Seller and the Buyer undertake, as far as feasible in the circumstances, to keep the information contained in this contract and the operation of the rights and obligations of the terms of the contract secret from third parties. Knowing that this confidentiality should be restricted by the obligations of the Lebanese Law of the Right of Access to the Information No. 28 issued on 10/02/2017.

#### 30. Seller Responsibility in Case of Oil Contamination:

- The precautionary principle must be applied during the unloading of the marine tanker, in accordance with the provisions of the Environmental Protection Law and the International Convention for the Prevention of Sea Pollution from Ships (MARPOL).
- In the event of an oil pollution or oil spillage as a result of unloading marine tankers, the seller must have the equipment, preparedness and contingency plan to address these two cases.
- The contractor shall bear full responsibility for all risks, accidents and damages that may befall the management installations during implementation, and he shall take all measures to prevent their occurrence.
- The contractor shall repair every

للقسم : ٢  
كل المنازعات التي يمكن ان تنشأ والناتجة عن تفسير هذا العقد يجب مناقشتها بين الفريقين. وفي حال عدم التوصل لنتيجة، اتفق الفريقان على منح القضاء الانكليزي حسراً ودون سواه الصلاحية بشأن اي نزاع قد ينشأ بين الفريقين حول تفسير او تنفيذ هذا العقد.

#### ٢٨- اللغة الرسمية:

في حال وجود اي خلاف حول تفسير نص هذا العقد، يعتمد النص المكتوب باللغة العربية كأساس.

#### ٢٩- سرية العقد:

يعتهد كل من البائع والشاري، قدر الإمكان ضمن الظروف، بالاحتفاظ بالمعلومات الواردة في هذا العقد وتفعيل حقوق والالتزامات شروط العقد السرية عن أطراف ثالثة.

علمًاً أن هذه السرية يجب أن تكون مقيدة بموجبات القانون اللبناني لحق الوصول إلى المعلومات رقم ٢٨ الصادر بتاريخ ٢٠١٧/٢/١٠.

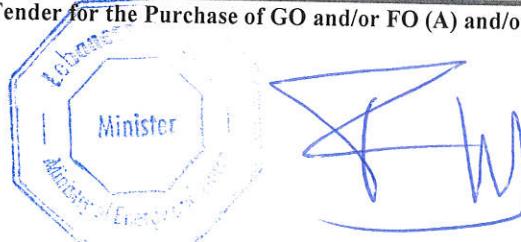
#### ٣٠- مسؤولية البائع في حال حصول تلوث نفطي:

■ يجب تطبيق مبدأ الاحتراز خلال عملية تفريغ الناقلة البحرية، عملاً بأحكام قانون حماية البيئة والاتفاقية الدولية لمنع تلوث البحر من السفن (MARPOL).

■ في حال حصول تلوث نفطي أو انسكاب نفطي جراء تفريغ الناقلات البحرية، على البائع أن يكون لديه التجهيز والاستعداد ومحظط الطوارئ لمعالجة هاتين الحالتين.

■ يتحمل الملزم المسؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث والأضرار التي تلحق بمنشآت الإدارة أثناء التنفيذ، وعليه اتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها.

■ على الملزم تصليح كل عطل وضرر يلحق بمنشآت



breakdown and damage to the management installations resulting from the work he performs.

- In the event of a violation, the Procuring Entity shall take the necessary measures at his expense, and the costs shall be deducted from the value of the performance bond.

### 31. Complaint and objection:

Everyone with a status and interest, including the Public Procurement Authority, has the right to object to any action or decision, explicit or implied, taken, adopted, or applied by any of the parties concerned with procurement in the stage prior to the entry into force of the contract, and which is contrary to the provisions of the Public Procurement Law and the general principles related to public procurement. The provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law shall be applied in this regard, provided that the objection procedures in force with the State Consultative Council are followed until the formation of the objections committee stipulated in the Public Procurement Law.

This contract is issued in two original copies, each party has received an original signed copy.

Beirut, on:

#### SIGNATURE:

BUYER (THE FIRST PARTY):  
Ministry of Energy and Water  
Directorate General of Oil

SELLER (THE SECOND PARTY):

OQ Trading LTD

#### ٣١- الشكوى والإعتراض

يحق لكل ذي صفة ومصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الإعتراض على أي إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتخذه أو تعتمده أو تطبقه أي من الجهات المعنية بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفًا لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام، وتطبق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام في هذا الشأن، على أن تتبع إجراءات الإعتراض المعمول بها لدى مجلس شورى الدولة لحين تشكيل هيئة الإعتراضات المنصوص عنها في قانون الشراء العام.

نظم هذا العقد على نسختين اصليتين واستلم كل فريق نسخة بعد التوقيع.

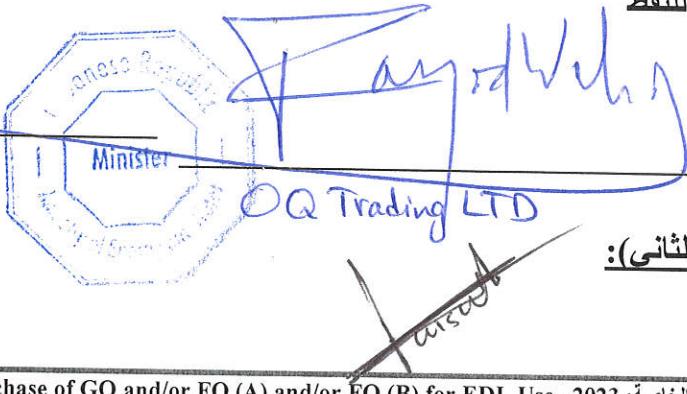
بيروت، في:

#### التوقيع:

الشاري (الفريق الأول):

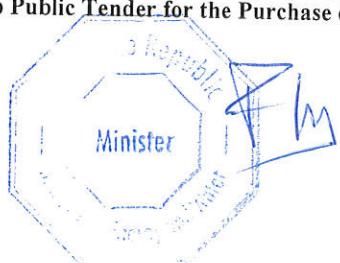
وزارة الطاقة والمياه  
المديرية العامة للنفط

البائع (الفريق الثاني):



Appendix No. (1)  
Delivery Schedule  
Gas Oil

Monthly Quantity	Quantity in Metric Ton +/- 10 % Tolerance	Requested Delivery Window
May-2023	32,000	15-19/05/2023
June-2023	32,000	12-16/06/2023



FR

**Appendix No. (a/1)**  
**PRODUCT TECHNICAL SPECIFICATIONS**  
**Product: Gas Oil**

هام و عاجل جداً

كهرباء لبنان

"مؤسسة عامة"

ELECTRICITE DU LIBAN  
"Etablissement Public"

٢٠٢١/٥/١٧

٢٠٢١/٥/١٧

جانب المديرية العامة للنفط  
فاكس : ٠١/٢٨٠٧٠١

شارع النهر - بيروت - تلفون : +٩٦١-١-٤٤٢٧٢٠  
فاكس : +٩٦١-١-٥٨٣٠٨٤  
ص.ب. ١٣١  
رقم المحفوظات : ٣١٠  
رقم الصادر : ٢٠٢١/٥/١٧  
بيروت في ٢٠٢١/٥/١٧

الموضوع : ملاحظات حول المواصفات الفنية لمادة الغاز أولي موضوع استدراج العروض الفوري رقم ١١١  
تاريخ ٢٠٢١/٤/٢٩  
المراجع : كتاب المديرية العامة للنفط الى مؤسسة كهرباء لبنان تاريخ ٢٠٢١/٥/١١

بالإشارة الى الموضوع والمرجع أعلاه

وعلقاً على كتاب المديرية العامة لإدارة المناقصات رقم ١٠/٤٢ تاريخ ٢٠٢١/٥/٦ (مستند رقم ١)،  
بان الخبر الأوروبي يوصي من حيث المبدأ باخذ رأي الشركة الصانعة في طريقة الاختبار ASTMD381، وأن هذا  
الأمر يقرر بالنهاية بالاتفاق ما بين مؤسسة كهرباء لبنان والشركة الصانعة، وهو خارج عن اختصاص إدارة  
المناقصات،

وعلقاً على كتابكم تاريخ ٢٠٢١/٥/١١ (مستند رقم ٢)، وبعد الاطلاع على كتب الشركات المرفقة بكتابكم  
ودرس الملاحظات، نفيدكم بالتالي:  
أولاً: بالنسبة لملاحظات شركة "ZR Energy DMCC" وفق كتابها رقم T0408-42-MEW-PT0802 تاريخ  
٢٠٢١/٥/٤ (مستند رقم ٣):

- **Gum Content:** Can you please clarify if what is meant is "washed gums" or "unwashed gums"? Please confirm the correct testing method that is applicable for gasoil not jet fuel. The notes also mention "washed and unwashed" – does this actually mean "washed or unwashed"?

**Answer:** The value 7mg/100 mL is for both washed and unwashed Gum content. We confirm that the applicable test method is ASTM D381 as per Siemens request. As for the notes, it is "washed and unwashed".

- **Heat of Combustion:** This test method (ASTM D4809) is not industry standard. We suggest using ASTM D4868 which is industry standard.



FR

**Answer:** This is the applicable test method (ASTM D4809) as per the manufacturer Company Siemens' Manual. Knowing that, this method was applied for testing the "LHV" of Gas oil sample from the last two cargos by the certified laboratory Bureau Veritas - Dubai contracted by the General Directorate of Oil.

- **Sediment particulates:** We would like to point out that the test methods applicable are not suitable. The standard test method relevant for gasoil is ASTM D6217 or IP415. Testing method of DIN 51419 is obsolete and was cancelled in 1983. We suggest you remove all test methods that are not ASTM 6217 + IP415.

**Answer:** All these test methods are according to Siemens Manual, which are applied by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai, contracted by the General Directorate of Oil, for testing the Sediment particulates in the Gas oil sample from the last two cargos.

- **Sediment particulates:** The particulates size specified is "d<10 $\mu\text{m}$  , 10 $\leq$ d $\leq$ 25  $\mu\text{m}$  , d>25  $\mu\text{m}$ " which are unknown parameters and seem to look for the sizes of particles, rather than overall quantity. These methods are designed for determination of total quantity of contamination particles and do not imply to calculate their quantity depending on size of each particle as is requested in the spec. If it is necessary to count the particles according to their diameters, then the suggested method is ASTM D7619

**Answer:** This test method is according to Siemens Manual, which is applied by the certified laboratory Bureau Veritas - Dubai, contracted by the General Directorate of Oil, for testing the Sediment particulates in the Gas oil sample from the last two cargos.

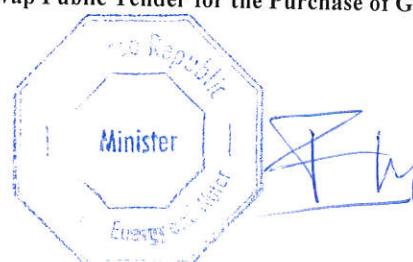
- **Acid number:** The Unit need to be corrected – mg KOH/g instead of mg /g KOH

**Answer:** The correct unit for acid number is mg/g KOH as per Siemens Manual.

- **Chlorine:** The test method requested is not suitable. The methods to be used are IP510 or UICP770.

**Answer:** The method D4929 / ISO15597 for testing "Cl" is requested by the manufacturer Company Siemens.

6 44 48 8



FR

- **Notes for evaluation:** This section is extremely unclear. We request further clarifications on this section.

**Answer:** Kindly specify the exact points that are not clear in the evaluation.

ثانياً: بالنسبة لملحوظة شركة "Independent Petroleum Group Limited" وفق كتابها تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٤ (مستند رقم ٤):

- Requesting a waiver in the Gum which will make us in a better position to participate in your tender for subject requirement.

**Answer:** The Gum Content is requested by the Manufacturer company Siemens. knowing that the additional set of parameters marked as "Ranges as per Siemens Experience" will be evaluated if the Gum Content (washed and/or unwashed) are outside the specified range 7mg/100mL, where two Gas oil cargos were evaluated and approved according to these additional parameters.

ثالثاً: بالنسبة لملحوظات شركة "ELINOIL Hellenic Petroleum Company" وفق كتابها تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٥ (مستند رقم ٥):

- Given that Gasoil should be tested for Gums under ASTM381 if unwashed and , if anyway if it is tested, the method cannot produce a result of less than 7mg/100mL (unwashed), we presume that the second set of parameters marked as "Ranges as per Siemens Experience", will always be applicable.

**Answer:** Correct, if the unwashed Gum Content exceeds 7mg/100mL.

- We are still reviewing the relative values for C, H, and O.

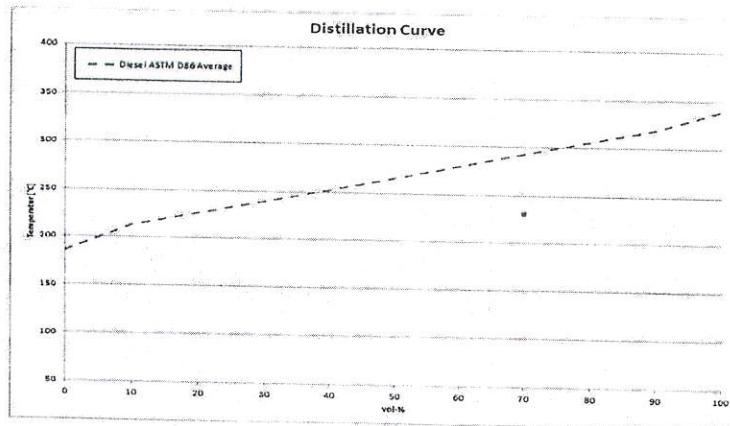
**Answer:** Noted.

- Regarding distillation, we have noticed that the rejection criteria are totally vague. In ASTMD86, there is no reference boiling curve. Therefore, we don't understand where the requested specification refers to. Furthermore, the notion of a "strong deviation" is totally subjective and open to wide interpretation. Could you please specify what stands for strong deviation? We would strongly recommend that you revise the specification to indicate min/max values for the distillation, as per the diesel specification for example.

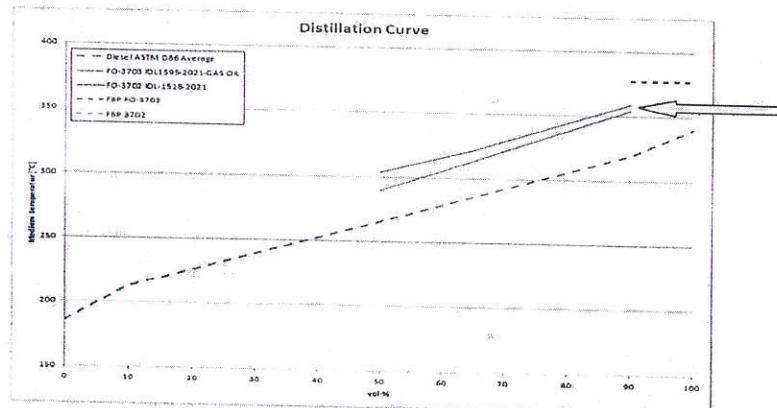
**Answer:** Kindly find below the reference boiling curve according to ASTM D86, where the requested curve shall be parallel to this reference curve, taking into consideration that there is already a max limit for the 90 % volume of Distillation which is set to 365 °C.

٤٤ ٣٦٥ ✓





As an example, kindly find below the distillation curves for two Gas oil Cargos that were evaluated accordingly and accepted in the last couple of months.



رابعاً: بالنسبة لملحوظات مختبر "Bureau Veritas" - دبي وفق البريد الإلكتروني تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٩  
 (مستند رقم ٦):

- Recommends splitting the Gum content test into two lines, for the unwashed and washed, while stating the conditions at which the test was performed at, such as temperature and time.

--- 6 4 4 8 1  
 Page 4 of 2



FR

**Answer:** Siemens has already clarified to Bureau Veritas during the online meeting held on 29/03/2021 that the performed modifications to ASTM D381 by BV are plausible and this depends on the core know how of the laboratory itself, and this was mentioned in Siemens letter dated 02/04/2021 as follows:

*"As stated in the meeting from 29th of March 2021 and the customer letter (dated 30.3.2021) the performed modifications are plausible. Necessary modifications to ASTM D381 depending on fuel quality and sample are core know how of the individual laboratories."*

كما نفيدكم بأننا سنقوم بمراسلة مختبر Bureau Veritas - دبي والشركة الصانعة Siemens لمراجعة ملاحظات شركة ZR Energy، علماً أنه تم تطبيق طرق الفحص المذكورة من شركة ZR Energy من قبل مختبر Bureau Veritas - دبي دون تدوين أي اعتراض،

استناداً إلى ما ورد أعلاه، تجدون بريطاً جدول المواصفات المطلوبة للغاز أولي حيث تم توضيح طريقة تقييم الـ Distillation range كما تجدر الإشارة إلى أن مختبر Bureau Veritas - دبي قد أجرى جميع الفحوصات الأساسية والإضافية المذكورة في الجدول المرفق على عيني الغاز أولي المأخوذتين من البالغتين Perla و Histira و Antares خلال الشهرين الماضيين حيث تم قبول تفريغ البالغتين على أساسها، وبالتالي، نتمنى عليكم اطلاق مناقصة تأمين شحنة الغاز أولي فوراً وبالسرعة القصوى وفق ما ورد أعلاه واستناداً إلى جدول المواصفات الموضح المرفق، وعلينا على كتاب مؤسسة كهرباء لبنان رقم ٢٠١٦ تاريخ ٢٠٢١/٥/١١.

وتقضوا بقبول فائق الاحترام.

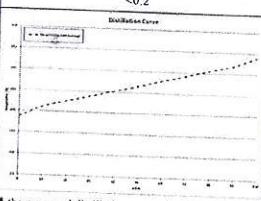
ب. س. ب. ع. م.  
أ. ع. - ط. ب. ب. س.  
م. ف. ج. - خ. ج.

رئيس مجلس الإدارة  
المدير العام

كمال الحايك

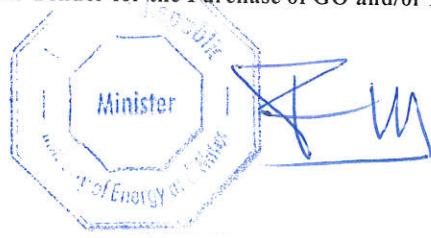
نسخة إلى: - معالي وزير الطاقة والمياه



Parameters	Test Method	Unit	Limits as per Siemens Manual		For Evaluation			
			Min	Max				
Total Sulfur ( S )	ASTM D3246/D5453/ ISO6326	Mass %		0.2				
Fuel Bound Nitrogen ( FBN )	ASTM D4629	Mass %		0.015				
Lower Heating Value ( LHV )	ASTM D4809/DIN51900	MJ/kg	42					
Density ( at 15°C )	ASTM D1298/DIN51757	kg/m3	820	870				
Kinematic Viscosity ( at 40°C )	ASTM D445/ISO-3104/DIN51662-1	mm2/s(cSt)	1.3	5.5				
Distillation, 90 % volume recovered @ °C max	ASTM D86/ISO3405	°C		365				
Carbon Residue	ASTM D4530/ISO10370/DIN51551	Mass %		0.15				
Oxidation Stability	ASTM D2274/IP365/95	mg/100ml		2.5				
Sediment & Water	ASTM D2709	Vol %		0.1				
sediment Particulates d<10µm	ASTM D6217/IP415/DIN51419/DIN EN 12662	mg/kg		20				
10sds25µm				18				
d≥25µm				2				
Water	ASTM D95	Vol %		0				
Sediment	ASTM D473/ISO3737/DIN51789//DIN EN 12662	Mass %		0.05				
Gum Content ( Unwashed )	ASTM D381	mg/100ml		0.01				
Pour Point ( 6PP )	ASTM D97//ISO3016	°C		7				
Flashpoint ( 5FP )	ASTM D93/D56//ISO2719	°C	60	0				
Acid Number	ASTM D684	mg/g KOH		0.1				
Ash content	ASTM D482/ISO6245/DIN51575/DIN EN 2645	Mass %		0.01				
Na + K	ASTM D3805 / DIN 51790	mg/kg		0.5				
V	ASTM D3805 / DIN 51790	mg/kg		0.5				
Pb	ASTM D3805 / DIN 51790	mg/kg		1				
Ca	ASTM D3805 / DIN 51790	mg/kg		1				
Cl	ASTM D4929/ISO15597	mg/kg		6				
Parameters	Test Method	Unit	Ranges as per Siemens Experience					
Carbon ( C )	D5291 / DIN 51721	% Mass	85 - 87.5					
Hydrogen ( H )	D5291 / DIN 51721	% Mass	11 - 14.5					
Oxygen ( O )	D5291 / DIN 51721	% Mass	<0.2					
Distillation range								
50 % evaporated			* the measured distillation curve should show a slope and shape parallel to the above reference boiling curve (according to ASTM D86).					
65 % evaporated								
90 % evaporated (Defined above)								
End point								
Cold filter Plugging point (CFPP)	D637/EN116	°C	Fuel temperature > 10 °C + CFPP					
<b>Note for Evaluation:</b>								
* If Gum content (washed and un-washed) ≤ 7mg/100mL and all the parameters (with limits as per Siemens manual) comply with the above mentioned limits, then the gas oil sample complies with the required specifications.								
* If Gum content (washed and/or un-washed) > 7mg/100mL, and all the parameters (with limits as per Siemens Experience) and all the remaining parameters (with ranges as per Siemens Experience) comply with the above mentioned limits and ranges, then the gas oil sample complies with the required specifications.								

These parameters shall be evaluated in all conditions

These parameters shall be evaluated if  
Gum content value (washed and/or  
unwashed) > 7mg/100mL



Appendix No. (b)

Performance Bond

From: Bank ...

To: The Ministry of Energy and Water  
 Directorate General of Oil  
 Beirut (Lebanon)

Subject: Bank letter of Guarantee to your order  
 at the request of .....

We,.... (Name of the Bank) having our registered office at ..... (hereinafter called "the Bank") duly represented by Mr..... undersigning as....., and at the request of Mr. ...., (or Messrs. ....) Or Company....., undertake, in an irrevocable and unconditional manner to pay in cash and immediately an amount of /10/ % ( ten percent) in U.S. Dollars of the whole amount of the two cargoes subject of this public tender document, for the purchase of a quantity in Metric Tons +/- (5 %) tolerance of Gas Oil product for Electricité Du Liban Use, upon your first written and signed demand, without restriction or condition, and without any obligation to show the reasons for your claim.

Based upon the above, the Bank frankly acknowledges that this letter of guarantee stands by itself and is totally independent from any payment or any contract between you and the applicant Mr. ... (or Messrs. .. or Company... ), and that the Bank is not entitled, under any circumstances, nor at any time, to invoke for any reason whatsoever kind or significance, or to disclose any defenses in order to abstain or postpone any amount of performing you might claim based upon this letter of guarantee. Moreover, the Bank waives in advance any right to discuss or object to the

ملحق رقم (b)  
كتاب ضمان حسن التنفيذ

مصرف .....  
 جانب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط  
 بيروت- لبنان

الموضوع: كتاب ضمان مصري لصالحك بناءً للأمر  
 السيد.....

ان مصرف ..... مركزه .....  
 الممثل بالسيد ..... الموقع عنه ادناه وذلك بصفته .....، وبناءً للأمر السيد ..... (او .....  
 السادة ..... او الشركة ..... )، يتعهد .....  
 بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بان يدفع .....  
 نقداً وفوراً دون اي قيد او شرط اي مبلغ تطالبونه به يبلغ .....  
 / 10 / % ( عشرة بالمئة) بالدولار الاميركي من كامل قيمة .....  
 الشحنتين موضوع هذه المناقضة العمومية لشراء كمية .....  
 بالطن المترى +/- هامش (5 %) من مادة الغاز أويل لزوم .....  
 مؤسسة كهرباء لبنان ، وذلك عند اول طلب منكم بموجب .....  
 كتاب صادر وموقع منكم دون اي موجب لبيان اسباب هذه .....  
 المطالبة.

وعليه يقر مصرفنا بصراحة بان كتاب الضمان هذا .....  
 قائم بذاته ومستقل كلياً عن اي ارتباط او عقد بينكم وبين .....  
 الامر السيد ..... (او السادة ..... او الشركة ..... ) وبانه لا يحق لمصرفنا في اي .....  
 حال من الاحوال ولا في اي وقت كان ان يتذرع ب اي سبب .....  
 مهما كان نوعه او شأنه او ان يدللي بأية دفوع من اجل .....  
 الامتناع او تأجيل تأدية اي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى .....  
 كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن اي حق .....  
 في المناقضة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر .....  
 عنكم او عن اي مسؤول لديكم، او حتى ان يقبل اي



payment request issued by you or by any your official responsible, or even to accept any objection that may be raised by the applicant Mr..... (or Messrs... or Company...), or any other person (persons or company) regarding the payment of the amount to you.

This letter of guarantee remains valid until .... At the end of this period, it will be definitely and automatically renewed until you remit back to us this letter of guarantee, or exempt us in a written notification.

Any amount paid by our Bank at your request on the basis of this guarantee automatically reduces its specified maximum amount by the same.

This letter of guarantee is subject to Lebanese Laws and to the jurisdiction of the Competent Tribunals in Lebanon.

For the execution of this commitment, we undertake domicile at our firm premises in .....

Place and Date .....

Capacity .....

Name .....

Signature .....

Bank seal

اعتراض قد يصدر عن السيد .... (او السادة .... او الشركة...) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية..... ، وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله حكماً وتلقائياً الى ان تعيدهو اليها او الى ان تبلغونا خطياً اعفاءنا منه.

ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخض المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.

يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان.

وتتنفيذـاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا اقامة في مركز مؤسستنا في .....

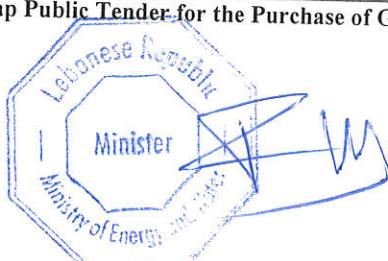
المكان والتاريخ.....

الصفة.....

الاسم.....

التوقيع.....

خاتم المصرف



Appendix No. (c/1)  
Technical Requirements of ports/berths  
ZOUK TERMINAL  
PORT REGULATIONS

The Zouk Terminal is a S.B.M. berth, located 5 miles north of Beirut Harbor, and 1500 meters from the shore, the sea line is 20 inches diameter.

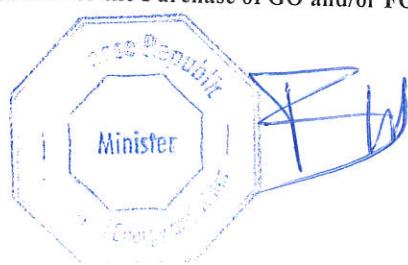
The depth at the buoy is about 25 meters.

Tanker size

D.W.T. 40.000 Maximum  
L.O.A. 200 meters Maximum

Tanker Requirements:

- 1- Preferable if equipped forward with standard S.B.M. bracket (Smit or AKD" system).
- 2- Manifold connection 12 inches A.S.A.
- 3- Derrick 5 tons minimum.
- 4- Pumps must be centrifugal, and capable to maintain 100 P.S.I pressure of ship's manifold at 1500 tons/hour discharge rate.
- 5- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has permanent ballast tanks about 25% of her D.W.T.
- 6- Must be able to heat up the cargo above 125deg F prior and during discharge.
- 7- Ship's crew has to assist in mooring and hose connection.



Appendix No. (c/2)  
Technical Requirements of ports/berths  
JIEH TERMINAL  
PORT REGULATIONS

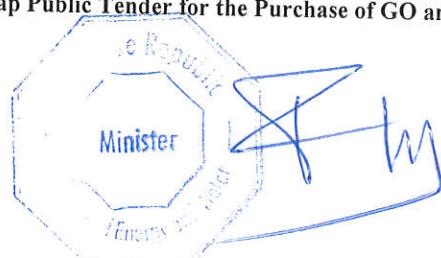
The Jieh Terminal is a Multi – Buoy Mooring (M.B.M.) berth and consists of seven (7) buoys.

Tanker size

D.W.T. 50.000 Maximum  
L.O.A. Between 170m. and 200m. Maximum

Tanker Requirements:

- 1- Maximum draught loaded 12m.
- 2- Manifold connection 12 inches A.S.A.
- 3- Derrick 5 tons minimum.
- 4- Pumps must be centrifugal, and capable to maintain 7.28 bars mx. pressure for a fuel having viscosity 130Cst at 50 deg C(1500 Redwood No. 1 at 100 deg F).
- 5- Must have permanent ballast tanks about 25% to 30% of her D.W.T.
- 6- Must be able to heat up the cargo above 55deg C prior and during discharge.
- 7- Ship's crew has to assist in mooring and hose connection.



Appendix No. (c/3)  
Technical Requirements of ports/berths  
ZAHRANI POWER PLANT TERMINAL REGULATIONS

The Zahrani Terminal is a S.P.M. (Single Pile Mooring) berth located approx. 3 miles south of Saida Harbour, and approx. 2500 meters from the shore (Sealine departure point)

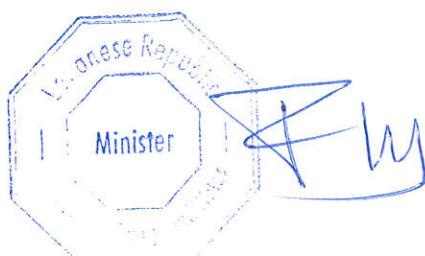
- The Sealine is 20" Diameter.
- The depth at the S.P.M. location is about 23 meters.

**TANKER SIZE**

- DWT 60.000 Max.
- L.O.A. : 225 meters max.

**TANKERS REQUIREMENTS**

- 1- Manifold connection: 16 inches ANSI 150 FF flange, intended for 16" quick connection Camlock type installed at the end of the SPM system rail hose.
- 2- DERRICK: 5 Ton Min.
- 3- PUMPS : Centrifugal and capable of maintaining 10 to 14 Bar offload pressure range on ship's manifold, at a discharge rate of 2400 C.M/Hour for gasoil fuel having a min. viscosity of 1.9 CST( 9.5 CST at 20 deg C and 2.8 CST at 40 deg C) .
- 4- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has a permanent ballast about 25% of her D.W.T.
- 5- Ship's crew has to assist in mooring and floating hose connection.
- 6- Max. draft loaded 13Mt.



**Appendix No. (c/4)**  
**Technical Requirements of ports/berths**  
**BEDDAWI POWER PLANT TERMINAL REGULATIONS**

The Beddawi Terminal is a S.P.M. (Single Pile Mooring) berth located approx.3 miles North of Tripoli Harbor, and approx. 3500 meters from the shore (Sea line departure point).

- The Sea line is 20" Diameter.
- The depth at the S.P.M. location is about 22 meters.

#### **TANKER SIZE**

- DWT 60.000 Max.
- L.O.A.: 225 meters max.

#### **TANKERS REQUIREMENTS**

1-Manifold connection: 16 inches ANSI 150 FF flange, intended for 16" quick connection Camlock type installed at the end of the SPM system rail hose.

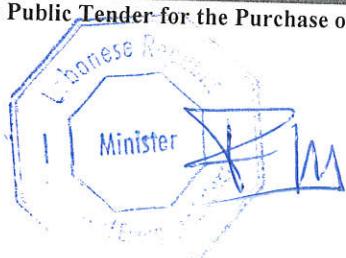
2-DERRICK: 5 Ton Min.

3-PUMPS: Centrifugal and capable of maintaining 10 to 14 Bar offload pressure range on ship's manifold, at a discharge rate of 2400 C.M/Hour for gasoil fuel having a min. viscosity of 1.9 CST (9.5 CST at 20 deg C and 2.8 CST at 40 deg C).

4- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has permanent ballast about 25% of her D.W.T.

5-Ship's crew has to assist in mooring, and floating hose connection.

6-Max. draft loaded 13Mt.



Appendix No. (c/5)  
Technical Requirements of ports/berths  
**TRIPOLI OIL INSTALLATIONS**  
**TRIPOLI PORT REGULATIONS**  
**TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MRITIME VESSEL**

1. The discharge berth is an open sea berth. C.B.M.
2. The maritime vessel to be able to keep 25% of its deadweight as ballast and be ready to move under her own power all times.
3. The maritime vessel 's length not to be less than **600 Feet**
4. The maritime vessel to be equipped with centrifugal pumps capable of maintaining a steady manifold ship's pressure of **120 PSI**  
**(8,4 KGS / CM2)**
5. Maximum draught loaded **60 Feet**.
6. Seven tons derrick SWL.
7. Eight mooring ropes **120 fathoms** each.
8. Port and starboard anchors to have a minimum of ten shackles each.
9. Mid ship connections (**Portside 1 x 12 "inch 150 ASA**) .
10. Pumping is against a head of **300 Feet**.
11. Cargoes loaded on top of slops are not acceptable and an appropriate Dry and Clean Certificate to be issued by loading terminal.



Fr

Appendix No. (c/6)  
Technical Requirements of ports/berths  
**ZAHRANI OIL INSTALLATIONS**  
**ZAHRANI PORT REGULATIONS**  
**TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MARTIME VESSEL**

Zahrani Terminal is an open sea berth ; only one berth in operation .  
berth # 2 ; only Motor Tankers are accepted.

**TANKERS SIZES & CARGO LIMITATIONS**

**Winter Season : ( From November 15 Till April 30 )**

Tankers arriving to Zahrani Oil Installations to Discharge Her Cargo , Their D.W.T. Must Not Exceed 80.000 Tons & Carrying a Maximum Cargo of 50.000 Tons .

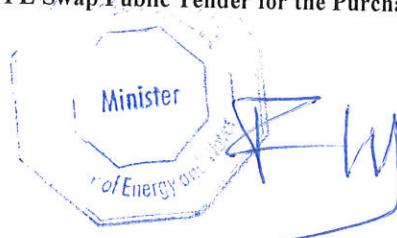
- a ) Maximum Draft on Her Arrival 38 Feet Even keel .
- b) Tanker's Manifold must be located at a Distance Must Not Exceed 435 Feet From The Stern .

**Summer Season : ( from May 1 Till November 15 )**

Tankers Arrive to Zahrani Oil Installations Discharge her Cargo .Their D.W.T. Maximum 100.000 Tons & carrying a Maximum Cargo of 60.000 Tons. Also Maximum 40 Feet even keel .

**TANKERS REQUIREMENTS**

- 1) Tankers Must Have S.B.T. (Segregated Ballast Tank )  
Or she Can Discharge Her Cargo & Take Ballast Simultaneously Without Any Contamination . As Per IMO Regulation, Quantity of Ballast 1/3 of her Deadweight.
- 2) Tankers Over 60.000 Tons, Must Have on Each Bow Anchor 12 European shackles.
- 3) Tanker Must Have on Her Port Side Manifold a 10 Tons Derrick.
- 4) Connection on port Side Manifold one Hose Diameter 12 Inch A.S.A.
- 5) The maritime vessel Must Have Enough Deckcrew (Minimum 7 Seamen) to Handle & Fasten The Tanker in a proper & Safe Manner.
- 6) Tankers Must Be Equipped With Centrifugal Pumps & to Reach a Pressure At Ship's Manifold of 7.5 KG/ Cm<sup>2</sup> During Unloading Operation .
- 7) Tankers Carrying Fuel Oil Cargo Must be Able to Heat Up The Cargo To a



Temperature Between 125 F (50 C ) & 150 F ( 65 C ) Maximum .

- 8) Reciprocated Pumps Are Rejected
- 9) Tankers Must Not Drain Her Cargo Into Our Sea Line As Air Injected During This Operation May Cause The Hoses To Float & Buckle.

### ZAHRANI MOORING SYSTEM

Refer to The sketch attached To The Port Regulations :

Berth #2 IS An open Sea Berth .It IS AN M.B.M. ( Multiple Buoys Mooring )  
7 Cylindrical Buoys .

Tankers Must Be Equipped With The Following Mooring Systems .

- 1) A winch in Front of The Bridge Aft To Heave Up No. 1 & 7 Mooring Ropes Which Are The Beam Ropes .
- 2) Must have Minimum (12) Good Ropes, Proper Size & Standard Length 120 Fathoms Each.
- 3) Poop Mooring
  - a) 2 Winches With Wires
  - b) 5 Bitts

### N.B.

- 1) No Overage Tankers Are Accepted At Z .O. Inst Tankers Over 20 Years Are Rejected.
- 2) No O.B.O. (Oil Bulk Ore) Accepted At Z .O. Inst .

